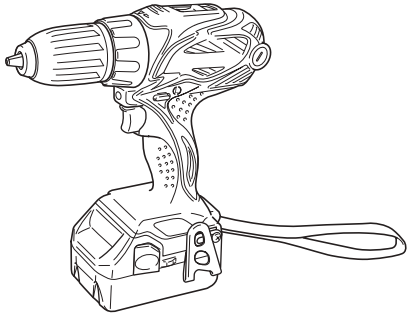
HiKOKI

# Cordless Driver Drill
# Akku-Bohrschrauber
# Perceuse-visseuse à batterie
# Trapano-avvitatore a batteria
# Snoerloze boor-schroefmachine
# Taladro atornillador a batería
# Berbequim aparafusadora a bateria

# DS 14DSAL • DS 18DSAL



DS18DSAL

Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste instruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso

(Traduzione delle istruzioni originali)

## AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ **AVVERTENZA**

**Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.**

*La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

**Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.**

*Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).*

1) **Sicurezza dell'area operativa**
   a) **Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.**
   *Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.*
   b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi , gas o polveri infiammabili.**
   *Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.*
   c) **Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.**
   *Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.*

2) **Sicurezza elettrica**
   a) **Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.**
   **Non modificare mai le prese.**
   **Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.**
   *L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.*
   b) **Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**
   *In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.*
   c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.**
   *La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.*
   d) **Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.**
   **Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.**
   *Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.*
   e) **Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.**
   *L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.*
   f) **Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).**
   *L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.*

3) **Sicurezza personale**
   a) **Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.**
   **Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.**
   *Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.*
   b) **Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.**
   *L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.*
   c) **Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.**
   *Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.*
   d) **Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.**
   *Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.*
   e) **Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.**
   *Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.*
   f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.**
   *Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*
   g) **In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.**
   *L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.*

4) **Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili**
   a) **Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.**
   *Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.*
   b) **Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnerlo tramite l'interruttore.**
   *É pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.*
   c) **Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.**
   *Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.*
   d) **Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.**
   *É pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.*

e) **Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile.**
**In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettroutensile prima di riutilizzarlo.**
*Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.*

f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**
*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*

g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**
*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*

5) **Utilizzo e cura dell'utensile batteria**

a) **Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**
*Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.*

b) **Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**
*L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.*

c) **Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**
*Cortocircuitare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.*

d) **In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**
*Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

6) **Assistenza**

a) **Affidate le riparazioni dell'elettroutensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**
*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.*

**PRECAUZIONI**
**Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.**
**Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere deposti lontano dalla portata di bambini e invalidi.**

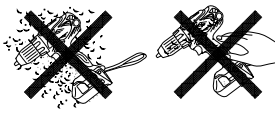
## PRECAUZION PER L'USO DEL TRAPANO-AVVITATORE A BATTERIA

1. **Afferrare l'utensile dalle superfici isolate quando si eseguono operazioni in cui l'attrezzo di taglio potrebbe venire a contatto con fili elettrici nascosti.**
Il contatto dell'accessorio da taglio con un filo in tensione potrebbe mettere in tensione le parti metalliche esposte dell'utensile e dare una scossa elettrica all'operatore.
2. Caricare la batteria ad una temperatura di 0 – 40°C. Una temperatura minore può provocare sovraccarico, il che è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C.
La temperatura ideale è compresa 20 – 25 gradi.
3. Quando un'operazione di caricatura è terminata, prima di iniziarne una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
Non caricare più di due batterie consecutivamente.
4. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
5. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
6. Non provocare assolutamente mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciature o danni alla batteria.
7. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
8. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricaricatura diventa troppo breve per fini pratici, si porti la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.
9. Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
10. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore.
Inserendo oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse electtriche, o si può danneggiare il caricatore.
11. Per montare una punta o una trivella da trapano nel mandrino senza chiave, stringere il manicotto in maniera adeguata. Se il manicotto non è ben stretto, la punta o la trivella da trapano può scivolare o cadere, con il pericolo di lesioni alle persone.
12. Questo prodotto contiene un forte magnete permanente nel motore.
Osservare le seguenti precauzioni riguardo l'aderenza di trucioli all'utensile e l'effetto del magnete permanente sui dispositivi elettronici.

**ATTENZIONE:**

○ **Non posizionare l'utensile su un banco di lavor o zona di lavoro dove sono presenti trucioli di metallo.**
I trucioli potrebbero aderire all'utensile, causando lesioni o malfunzionamenti.

○ **Se dei trucioli si sono attaccati all'utensile, non toccarlo. Rimuovere i trucioli con una spazzola.**
La mancata osservanza di ciò potrebbe causare lesioni.



○ **Se usate un pacemaker o altro dispositivo medico elettronico, non adoperate né avvicinate l'utensile.**
Il funzionamento del dispositivo elettronico potrebbe essere compromesso.

○ **Non usate l'utensile in prossimità di dispositivi di precisione come cellulari, schede magnetiche o altri supporti di memoria elettronica.**
Questo potrebbe causare un uso erroneo, malfunzionamento o perdita di dati.

## PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita.
Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo di questo prodotto, il motore potrebbe arrestarsi, anche se si sta tirando l'interruttore. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta.
   In tal caso, ricaricarla immediatamente.
2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi. In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo di ciò, è possibile riutilizzarla. (BSL1415X, BSL1830, BSL1815X)

Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

**AVVERTENZA**

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulino sulla batteria.
   - ○ Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
   - ○ Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulino sulla batteria.
   - ○ Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
   - ○ Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).
2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batterie a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare batterie con la polarità invertita.
5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.
8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essicatore o contenitore ad alta pressione.
9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
11. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anormalità di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

**ATTENZIONE**

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico.
   Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente.
   C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se trovate ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

**AVVERTENZA**

Se nel terminale della batteria a ioni di litio penetrano corpi estranei conduttivi, potrebbe verificarsi un cortocircuito della batteria con conseguente incendio.
Nello stoccaggio della batteria a ioni di litio, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.

- ○ **Non inserire corpi conduttivi, chiodi e fili (ad esempio fili di ferro o rame) nel vano di stoccaggio.**
- ○ **Per impedire cortocircuiti, caricare la batteria nello strumento o applicare saldamente il coperchio della batteria per lo stoccaggio fino a nascondere la ventola (Ved. Fig. 1).**

## CARATTERISTICHE

### UTENSILE ELETTRICO

| Model | | | DS14DSAL | | DS18DSAL | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Velocità a vuoto (Bassa/Alta) | | | 0–300 / 0–1500 $min^{-1}$ | | 0–350 / 0–1500 $min^{-1}$ | |
| Kapazität | Perfora-Perfor | Legno (Spessore 18 mm) | 38 mm | | 45 mm | |
| | | Metallo (Spessore 1,6 mm) | Acciaino: 13 mm, Alluminio: 13 mm | | | |
| | Avvita-mento | Vite di macchina | 6 mm | | | |
| | | Vite per legno | 8 mm (diametro) × 75 mm (lunghezza) (Questo é un foro preliminare) | | 8 mm (diametro) × 100 mm (lunghezza) (Questo é un foro preliminare) | |
| Batterie rechargeable | | | BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 batterie) | BSL1415X: Li-ion 14,4 V (1,5 Ah 4 batterie) | BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 batterie) | BSL1815X: Li-ion 18 V (1,5 Ah 5 batterie) |
| Peso | | | 1,7 kg | 1,4 kg | 1,8 kg | 1,5 kg |

**CARICATORE**

| Modello | UC18YRSL | UC18YGSL |
|---|---|---|
| Votaggio di carica | 14,4 V – 18 V | 14,4 V – 18 V |
| Peso | 0,6 kg | 0,4 kg |

## ACCESSORI STANDARD

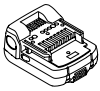
| | | |
|---|---|---|
| DS18DSAL | ① Cacciavite a croce (n. 2) ..... 1 | |
| | ② Caricatore (UC18YGSL o UC18YRSL) ... 1 | |
| | ③ Batteria (BSL1830 o BSL1815X) ..... 2 | |
| | ④ Custodia in plastica ..... 1 | |
| | ⑤ Coperchio della batteria ..... 1 | |
| DS14DSAL | ① Cacciavite a croce (n. 2) ..... 1 | |
| | ② Caricatore (UC18YGSL o UC18YRSL) ... 1 | |
| | ③ Batteria (BSL1430 o BSL1415X) ..... 2 | |
| | ④ Custodia in plastica ..... 1 | |
| | ⑤ Coperchio della batteria ..... 1 | |

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

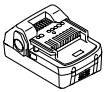
## ACCESSORI FACOLTATIVI (venduti a parte)

○ Batteria

(BSL1430)


(BSL1415X)

(BSL1830)


(BSL1815X)

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

## APPLICAZIONI

○ Per stringere o togliere delle viti di macchina, delle viti per legno, delle viti mordenti etc.
○ Per la foratura di metalli diversi
○ Per la foratura di legni diversi

## RIMOZIONE E INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

1. **Smontaggio della batteria**
   Tenere saldamente l'impugnatura e spingere il fermo della batteria, in modo da smontaria (Ved. **Fig. 2**).

**ATTENZIONE:**
Non mettere la batteria in corto circuito.

2. **Montaggio della batteria**
   Inserire la batteria facendo attenzione alla corretta collocazione delle polarità (Ved. **Fig. 2**).

## RICARICA

Prima di usare il trapano avvitatore, caricare la batteria come indicato di seguito.
<UC18YRSL>

1. Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa CA.
   Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo)
2. Inserire la batteria nel caricatore.
   Inserire saldamente la batteria nel caricatore finché la linea è visibile, come nella **Fig 3,4**.
3. Carica
   Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia si illumina stabilmente in rosso. Quando la batteria è completamente carica, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo) (Vedere le **Tabella 1**)

(1) Indicazioni della spia
Le indicazioni della spia sono come indicato nella **Tabella 1**, a seconda delle condizioni del caricabatterie o della batteria ricaricabile.

**Tabella 1**

| Indicazioni della spie | | | | |
|---|---|---|---|---|
| La spia si illumina o lampeggia rosso. | Prima della carica | Lampeggia | Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi) | |
| | Durante la carica | Si illumina | Si illumina stabilmente | |
| | Carica completa | Lampeggia | Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi) | |
| | Carica inpossibile | Lampeggia | Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi) | Malfunzionamento della batteria o del caricatore |
| La spia si illumina di colore verde. | Standby di surriscaldamento | Si illumina | Si illumina stabilmente | Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare (la ricarica comincerà quando la batteria si raffredda). |

(2) Temperatura della batteria ricaricabile
Le temperature delle batterie ricaricabili sono come indicato nella **Tabella 2**. Consentire alle batterie che si sono riscaldate, di raffreddarsi prima ricaricarle.

**Tabella 2** Gamma di temperature per la ricarica delle batterie

| Batterie ricaricabili | Temperature di carica per le batterie |
|---|---|
| BSL1430, BSL1415X, BSL1830, BSL1815X | 0°C – 50°C |

(3) Tempo di carica necessario
A seconda della combinazione di caricatore e batterie, il tempo di carica è come indicato nella **Tabella 3.**

**Tabella 3** Tempo di carica (a 20°C)

| Caricatore / Batteria | UC18YRSL | UC18YGSL |
|---|---|---|
| BSL1430, BSL1830 | Circa. 45 min. | Circa. 90 min. |
| BSL1415X, BSL1815X | Circa. 20 min. | Circa. 40 min. |

**NOTA:**
Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura e della tensione della fonte di alimentazione.

4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.
5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.

**NOTA:**
Dopo l'uso, innanzitutto estrarre le batterie dal caricatore e quindi conservare correttamente le batterie.

**Scarica nel caso di batterie nuove, ecc.**

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, la scarica esterna può essere abbassata quando le si usa per la prima e seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo e il tempo normale necessario per la carica viene ripristinato ricaricando la batteria per 2 o 3 volte.

**Come mantenere più lunga la durata delle batterie**

(1) Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente.
Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.
(2) Evitare di raggiungere alte temperature.
Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po'e quindi ricaricarla.

**ATTENZIONE:**
○ Se il caricabatterie viene utilizzato di continuo, potrebbe surriscaldarsi provocando così malfunzionamenti. Una volta terminato il caricamento, attendere 15 minuti prima di ricaricare nuovamente.
○ Se la batteria viene ricaricata quando è ancora calda per l'uso o l'esposizione alla luce del sole, la spia può illuminarsi in verde.
La batteria non verrà ricaricata. In tal caso, lasciare raffreddare la batteria prima di ricaricarla.
○ Quando la spia lampeggia velocemente in rosso (a intervalli di 0,2 secondi), controllare che non siano presenti oggetti estranei nel foro di installazione della batteria. Se non sono presenti oggetti estranei è probabile che la batteria od il caricatore non funzioni bene. Farla vedere a un Agente di manutenzione autorizzato.

<UC18YGSL>

1. **Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa CA.**
Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia pilota lampeggia in rosso (A intervalli di 1 secondo).
2. **Inserire la batteria nel caricatore.**
Inserire saldamente la batteria nel caricatore come mostrato nella **Fig. 5, 6**.
3. **Carica**
Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la spia pilota si illumina stabilmente in rosso.
Quando la batteria è completamente carica, la spia pilota lampeggia in rosso (A intervalli di un secondo). (Vedere le **Tabella 4**)

(1) Indicazione della spia
Le indicazioni della spia sono come come indicato nella **Tabella 4**, a seconda delle condizioni del caricatore o della batteria ricaricabile.

**Tabella 4**

| Indicazioni della spia | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Spia (rossa) | Prima della carica | Lampeggia | Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi) | |
| | Durante la carica | Si illumina | Si illumina stabilmente | |
| | Carica completa | Lampeggia | Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi) | |
| | Standby di surriscalda-mento | Lampeggia | Si illumina per 1 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi) | Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare (la ricarica comincerà quando la batteria si raffredda). |
| | Carica inpossibile | Lampeggia | Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi) | Malfunzionamento della batteria o del caricatore |

(2) Temperatura della batteria ricaricabile
Le temperature delle batterie ricaricabili sono come indicato nella **Tabella 2**. Consentire alle batterie che si sono riscaldate, di raffreddarsi prima ricaricarle.

(3) Tempo di carica necessario
La **Tabella 3** indica il tempo di carica necessario a seconda del tipo di batteria.

**4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.**

**5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.**

**NOTA**

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

**Scarica nel caso di batterie nuove, ecc.**

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, la scarica esterna può essere abbassata quando le si usa per la prima e seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo e il tempo normale necessario per la carica viene ripristinato ricaricando la batteria per 2 o 3 volte.

**Come mantenere più lunga la durata delle batterie**

(1) Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente.
Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.

(2) Evitare di raggiungere alte temperature.
Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po'e quindi ricaricarla.

**ATTENZIONE**

○ Se la batteria viene caricata mentre è calda perché rimasta esposta a lungo ai raggi solari o perché immediatamente dopo l'uso della batteria, la spia pilota del caricatore lampeggia illuminandosi per 1 secondo e non illuminandosi per 0,5 secondi (spenta per 0,5 secondi.) In questo caso, prima lasciar raffreddare la batteria e poi eseguire l'operazione di carica.

○ Quando la spia lampeggia velocemente (a intervalli di 0,2 secondi), controllare che non siano presenti oggetti estranei nel connettore della batteria del caricatore. Se non sono presenti oggetti estranei è probabile che la batteria od il caricatore non funzioni bene. Farla vedere a un Agente di manutenzione autorizzato.

○ Poiché il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata con l'UC18YGSL è stata espulsa, aspettare almeno 3 secondi prema di reinserirla per continuare il caricamento.
Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, essa può non essere caricata in modo approprioato.

## PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

○ **Stabilire e controllare l'ambiente di lavoro**
Controllare che l'ambiente di lavoro sia adatto seguendo le necessarie precauzioni.

## OPERAZIONE

**1. Verificare la posizione della ghiera della frizione (Ved. Fig. 7).**
La coppia di serraggio dell'utensile può essere impostata spostando la ghiera della frizione nella posizione appropriata.

(1) Per utilizzare l'utensile come avvitatore, allineare uno dei numeri "1, 3, 5 ... 22" o uno dei punti sulla ghiera della frizione con il triangolo presente sul corpo dell'utensile.

(2) Per utilizzare l'utensile come trapano, allineare il simbolo del trapano "" sulla ghiera con il triangolo presente sul corpo dell'utensile.

**CAUTELA:**

○ Per evitare possibili danni all'utensile
La ghiera della frizione non deve essere mai collocata su posizioni intermedie tra i numeri "1, 3, 5 ... 22" o fra i punti.

○ Non utilizzare l'utensile con la ghiera della frizione situata in posizione intermedia tra il numero "22" e la linea al centro del simbolo del trapano. Questo può causare danni. (Ved. **Fig. 8**)

**2. Regolazione della coppia di serraggio**

(1) Coppia di serraggio
La coppia di serraggio deve essere regolata in corrispondenza del diametro della vite. Se la forza di serraggio è troppo elevata, la vite si può rompere o la testa ne può risultare danneggiata. Assicurarsi di posizionare la ghiera della frizione nella posizione appropriata per il diametro delle viti utilizzate.

(2) Indicazione della coppia di serraggio
La coppia di serraggio necessaria varia a seconda del tipo di vite e del materiale su cui si lavora. L'utensile indica la coppia di serraggio impostata mediante una scala numerata "1, 3, 5 ... 22" e punti sulla ghiera della frizione. Con la ghiera in posizione 1, verrà applicata la coppia di serraggio minore. Con la ghiera in posizione 22 verrà applicata la coppia di serraggio massima (Ved. **Fig. 7**).

(3) Regolazione della coppia di serraggio.
Ruotare la ghiera della frizione per allineare il numero desiderato della scala "1, 3, 5 ... 22" o i punti con il triangolo di riferimento sul corpo dell'utensile. Selezionare la coppia di serraggio necessaria ruotando la ghiera fra i valori minimo e massimo.

**CAUTELA:**

○ La rotazione del motore può essere bloccata, quando si usa l'utensile come trapano.
Usando il trapano avvitatore, fare attenzione a non bloccare il motore.

○ Facendo lavorare a percussione l'utensile durante un tempo troppo prolungato, è possibile che la vite si rompa.

**3. Cambio della velocità di rotazione**

Usare la manopola d'intercambio per cambiare la velocità di rotazione. Premere il pulsante di blocco per liberare e spostare la manopola d'intercambio in direzione della freccia (Ved. **Figs. 9** e **10**).
Quando la manopola d'intercambio è portata su "LOW" il trapano rota a bassa velocità. Su "HIGH" il trapano rota ad alta velocità.

**CAUTELA:**

○ Quando si cambia la velocità di rotazione con la manopola d'intercambio, assicurarsi che l'interruttore sia spento e che la manopola di selezione sia in posizione "0" (OFF).
Se si cambia la velocità con il motore in moto si causeranno danni agli ingranaggi.

○ Se il motore si blocca, togliere immediatamente la corrente.
Se il motore si blocca per qualche attimo, il motore o la batteria possono essere bruciati.
Ruotare la manopola di comando.

**4. Suggerimenti e limite d'uso**

La gamma di utilizzo per vari tipi di lavoro in base alla struttura meccanica dell'utensile è indicata nella **Tabella 5**.

**Tabella 5**

| Lavoro | | Suggerimenti |
|---|---|---|
| Forature | Legno | Uso dell'utensile per forare. |
| | Acciaio | |
| | Alluminio | |
| Serraggio di viti | Viti per macchine | Usare punta o chiave adatte per il diametro della vite. |
| | Viti per legno | Usare solo dopo ave eseguito un foro di preparazione. |

**5. Scelta della coppia di serraggio e della frequenza di rotazione**

**Tabella 6**

| Uso | | Posizione del tappo | Selezione della velocità di rotazione (Posizione della manopola di selezione) | |
|---|---|---|---|---|
| | | | LOW (bassa velocità) | HIGH (alta velocità) |
| Serraggio di viti | Viti di macchina | 1 – 22 | Per viti de 4 mm diametro o meno. | Per viti di 6 mm diametro o meno. |
| | Viti per legno | 1 – | Per viti di 8 mm diametro nominale o meno. | Per viti di 4,8 mm diametro nominale o meno. |
| Foratura | Legno | | Per diametri di 45 mm o meno. (DS18DSAL) | Per diametri di 24 mm o meno. (DS18DSAL) |
| | | | Per diametri di 38 mm o meno. (DS14DSAL) | Per diametri di 18 mm o meno. (DS14DSAL) |
| | Metallo | | Per foratura con punta per il ferro. | ——— |

**ATTENZIONE:**

○ Gli esempi di cui alla **Tabella 6** sono da considerarsi come indicativi. I diversi tipi di viti e di materiale usati in pratica rendono necessari degli aggiustamenti dei valori dati.

○ Quando si usa una punta con una vite di macchina ad alta velocità (HIGH), si può danneggiare una vite o si può allentare la punta a causa del fissaggio troppo forte. Usare la punta a bassa velocità (LOW) quando si impiega una vite di macchina.

**NOTA:**

○ L'uso della batteria a basse temperature (sotto 0 gradi centigradi) può a volte risultare in una coppia di serraggio indebolita e una minore quantità di lavoro. Questo è tuttavia un fenomeno temporaneo e il funzionamento torna alla normalità quando la batteria si scalda.

**6. Utilizzo del gancio**

Il gancio viene utilizzato per agganciare l'utensile alla cintura durante il lavoro.

**ATTENZIONE:**

○ Quando si utilizza il gancio, agganciare saldamente l'utensile per evitare cadute accidentali. In caso di caduta dell'utensile, potrebbero verificarsi incidenti.

○ Durante il trasporto dell'utensile agganciato alla cintura,, non collocare punte in cima all'utensile. Se durante il trasporto dell'utensile agganciato alla cintura viene inserita una punta tagliente come quella per il trapano, quest'ultima potrebbe causare lesioni all'operatore.

○ Fissare saldamente il gancio. Se il gancio non è stato fissato saldamente, potrebbe provocare lesioni all'operatore durante l'uso.

(1) Rimozione del gancio.
Rimuovere le viti che fissano il gancio mediante un cacciavite. (**Fig. 11**).

(2) Sostituzione del gancio e serraggio delle viti.
Installare saldamente il gancio nella scanalatura dell'utensile e serrare le viti per fissare il gancio in modo saldo. (**Fig. 12**)

**7. Come utilizzare il LED.**

Tirare l'interruttore della luce per illuminare la luce. La luce continua a illuminarsi mentre viene tirato l'interruttore del grilletto. La luce si spegne dopo che viene rilasciato l'interruttore del grilletto. **(Fig. 13)**

**ATTENZIONE:**

○ Non esporre gli occhi alla luce in modo diretto. Se gli occhi vengono esposti continuamente alla luce, potrebbero verificarsi fastidi alla vista.

**8. Montaggio e smontaggio della punta**

(1) Montaggio della punta
Allentare il collare girandolo verso sinistra (in senso antiorario visto da davanti) per aprire il fermaglio del mandrino senza chiave. Dopo aver inserire la punta cacciavite, ecc. nel mandrino senza chiave, serrare il collare girandolo verso destra (in senso orario visto dal davanti). (Ved. **Fig. 14**)

○ Se il collare si allenta durante l'impiego, serrarlo più strettamente.
La forza di serraggio aumenta se si serra ulteriormente il collare.

(2) Smontaggio della punta
Allentare il collare girandolo verso sinistra (in senso antiorario visto da davanti) e quindi estrarre la punta, ecc. (Ved. **Fig. 14**)

**NOTA:**

Se il collare viene serrato in un stato in cui il fermaglio del mandrino senza chiave è aperto al limite massimo, si può sentire uno scatto. Questo rumore si verifica quando l'allentamento del mandrino senza chiave è ostacolato e non è indice di guasti.

**ATTENZIONE:**

○ Quando non è possibile svitare il collare, stringere l'attrezzo inserito in una morsa, ecc., regolare il modo frizione su 1–11 e girare il collare in senso antiorario usando la frizione. Ora dovrebbe essere facile allentare il collare.

**9. Meccanismo di blocco automatico dell'alberino**

Questo utensile è dotato di meccanismo di blocco automatico dell'alberino per permettere rapidi cambi di punta.

**10. Assicurarsi che la batteria sia montata in modo corretto**

**11. Controllare la direzione della rotazione**

La punta gira in senso orario (come visto dal retro) se si preme la parte di destra R del tasto a pressione. Per far girare la punta in senso antiorario premere la parte sinistra L del tasto a pressione. (Ved. **Fig. 15**) (I simboli (L) e (R) sono presenti sul tasto a pressione.)

**12. Funzionament dell'interruttore**

○ Premendo il grilletto interruttore, l'utensile si mette in movimento. Lasciando andare il grilletto, il motore si ferma.

○ La velocità di rotazione del trapano può essere dell'interruttore viene premuto. La velocità è bassa quando il grilletto dell'interruttore viene premuto leggermente, e aumenta a mano a mano che l'interrutoore viene premuto maggiormente.

**NOTA:**

○ Prima di cominciare a ruotare, il motore produce un ronzio. Tale rumore non è indice di cattivo funzionamento delle macchina.

## MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

**1. Ispezione dell'utensile**

Poiché condizioni imperfette causano un abbassamento dell'efficienza e possibili malfunzioni all'attrezzo, affilare o sostituire l'utensile quando si notano segni di abrasione.

**2. Inspezione delle viti di montaggio**

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere alentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

**3. Manutenzione del motore**

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attezzi elettrici.
Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

**4. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 16)**

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo usurata può creare fastidi al motore, sostituire le spazzole di carbone con altre nuove quando diventano logore o vicine al "limite usura". Inoltre tenere sempre pulite le spazzole e assicurarsi che scorrano liberamente nei portaspazzola.

**NOTA:**
Quando si sostituisce la spazzola di carbone con un'altra nuova, assicurarsi di usare la spazzola di carbone HiKOKI a numero di codice 999054.

5. **Sostituzione di una spazzola di carbone**
Estrarre la spazzola di carbone rimuovendo prima il coperchio spazzola e quindi agganciando la sporgenza della spazzola di carbone con un cacciavite a lama piatta, ecc. come mostrato nella **Fig. 18**.
Per l'installazione della spazzola al carbonio, scegliere la direzione in modo che la punta della spazzola (Ved. **Fig. 17**) sia allineata alla parte di contatto all'esterno del tubo della spazzola. Quindi spingerla in dentro con un dito come mostrato nella **Fig. 19**.
Infine installare il coperchio spazzola.

**ATTENZIONE:**
Essere assolutamente sicuri di aver inserito il chiodo della spazzola di carbone nella parte di contatto al di fuori del tubo spazzola. (Si può inserire uno qualsiasi dei due chiodi forniti.)
Fare attenzione perché qualsiasi errore in questa operazione può risultare in deformazioni del chiodo della spazzola di carbone e può creare problemi al motore anticipatamente.

6. **Pulizia della carcassa dell'utensile**
Se il trapano-avvitatore è sporco, pulirlo con uno staccio soffice, inumidito di acqua e sapone.
Non usare solventi cloridici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.
7. **Conservazione**
Conservare il trapano-avvitatore ad una temperatura inferiore ai 40°C e non a portata di mano di bambini.

**NOTA:**
Assicurarsi che la batteria sia completamente carica quando viene conservata per un lungo periodo (3 mesi o più). Una batteria con minore capacità potrebbe non essere in grado di essere caricata quando viene utilizzata, se conservata per un lungo periodo.

8. **Lista dei pezzi di ricambio**

**ATTENZIONE:**
Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici HiKOKI devono essere eseguite da un centro assistenza HiKOKI autorizzato.
Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza HiKOKI autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.
Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

**MODIFICHE:**
Gli utensili elettrici HiKOKI vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.
Di conseguenza, alcuni pezzi possono essere modificati senza preavviso.

**Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria HiKOKI**
Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

## GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

**NOTA:**
A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicaizione.

**Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni**
I valori misurati sono stati determinati in conformitá a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 99 dB (A)
Livello misurato di pressione sonora pesato A: 88 dB (A)
KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare protezioni per le orecchie.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Valore di emissione vibrazioni $a_h$ = 5,9 m/s$^2$
Incertezza K = 1,5 m/s$^2$

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.
Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

**AVVERTENZA**
- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).